



OTWOCK '93

GAZETA SAMORZĄDOWA

JABŁONNA, ŁUGI, MLĄDZ, ŚWIDER, ŚWIERK, ŚRÓDBORÓW, WÓLKA MLĄDZKA

ROK III

Nr 4(20)

KWIECIEŃ

BEZPŁATNA



**Ks. Jan
ŚWIERŻEWSKI**
proboszcz
i dziekan

Wprowadzeniem do życzeń na Święta Zmartwychwstania Chrystusa niech będą słowa Augusta kardynała Hlonda:

*Nie zginęłaś Polsko!
Bo nie umarł Bóg.
Bóg nie umarł i w swym czasie
wkroczy w wielką rozprawę
ludów
i po swojemu przemówi.
Z jego woli i w chwale
i potędze
zmartwychwstajesz
i szczęśliwa żyć będziesz
Polsko-męczennico...
Módlcie się o zmiłowanie
Pańskie nad Polską
i o ducha wiary dla Polaków...*

Wszystkim czytelnikom gazety samorządowej Otwock'93 przejścia ze śmierci grzechu do życia łaski, ze smutku dzisiejszej egzystencji do radości lepszej przyszłości składam życzenia.



**Antoni
FEDOROWICZ**
prezydent

Czas WIELKIEJ NOCY. Czas dokonania się wielkiego misterium. Po rezurekcji zasiadając do stołu świątecznego będziemy sobie składali życzenia — bo życie składa się z życzeń tych zrealizowanych, które nas cieszą i tych, które pozostają nie zrealizowane.

Życzę, abyśmy nie musieli się na co dzień potykać o brak wzajemnego zrozumienia, abyśmy się nie potknęli na swojej drodze o fałszywe i wybujałe ambicje.

Życzę, aby omijała nas zarozumiałość i pyszałkowość.

Jesteśmy zagubieni i zdezorientowani, a wszyscy na pewno chcemy ŻEBY BYŁO DOBRZE.

Tego wszystkiego szczerze Państwu i sobie życzę.

Z kroniki parafii św. Wincentego A'PAULO

MATKA BOSKA SWOJCZOWSKA

Obraz Matki Bożej z Dzieciątkiem, dziwnym zbiegiem okoliczności znalazł się w Otwocku.

Pochodzi prawdopodobnie z końca XVII względnie z początku XVIII wieku i należy do kręgu sztuki wschodniej (ruskiej) wzorowany na sztuce bizantyjskiej, barokowy, malowany na

Dokończenie na str. 4



Foto: T. Kretora

Trzy lata gospodarki rynkowej

CZAS WYRZECZEŃ

Minęły trzy lata od wprowadzenia pakietu ustaw zwanego planem Balcerowicza. Niestety. Konieczne zmiany wymagały od społeczeństwa, jak się wkrótce okazało, wielu trudnych i bolesnych wyrzeczeń.

Najpierw musiało się ono wyrzec (już w sierpniu 1989 r.) kartek na mięso, dających tę bezpieczną pewność, że ma się prawo do zabiegania o zakup 2,5 kg mięsa (w tym 70 dkg wołowego z kością). Dalej: w latach 1990 i 1991 (za rok miniony brak jeszcze dokładnych danych) ponad 1 200 000 rodzin wyrzekło się luksusu nieposiadania samochodu i wolności od wszystkich trosk, kłopotów, ba niebezpieczeństw wiążących się z posiadaniem pojazdu.

Ponad 400 000 rodzin wyrzekło się błędnego spokoju, jaki daje nieposiadanie samochodu; tyle samo gospodarstw domowych musiało się wyrzec tradycyjnego sposobu gotowania na kuchni węglowej (tak jak to czynili dziadkowie i pradiadkowie), ponieważ podłączono im do kuchni gaz sieciowy. Ponad 30 proc. rodzin pracowniczych i 20 proc. rodzin chłopskich i emeryckich wyrzekło się w tym czasie oglądania czarno-białej telewizji, do której przecież przywykły przez dwa pokolenia — na rzecz telewizji kolorowej. Emeryci i kobiety w ciąży zostali pozbawieni przywilejów (niekiedy także źródła zarobkowania), jakimi mogli się cieszyć we wszechobecnych niegdyś kolejkach — ponieważ te kolejki zniknęły.

Najgorsze jest jednak to, że wszystkie te wyrzeczenia dotknęły ludzi gorzej sytuowanych — bogaci bowiem dobra, których nieposiadania nie trzeba było się wyrzekać, mieli już wcześniej. I tym pesymistycznym akcentem zamykamy nasze podsumowanie.



**Ks. Włodzimierz
JABŁONOWSKI**
dziekan

Alleluja! Jezus żyje!

To orędzie wielkanocne usłyszymy kolejny raz w naszym życiu wśród dźwięku dzwonów rezurekcyjnych.

A więc — w tym dniu wspaniałym wszyscy się radujemy

— mimo rozterek wewnętrznych mimo codziennych niedostatków.

Drodzy Siostry i Bracia

radujemy się, bo Bóg jest z nami bo On jest siłą, która uzupełnia naszą słabość.



**Jerzy
PRZEŹDZIAK**
przewodniczący
Rady Miejskiej

Corocznie, w pierwszą wiosenną niedzielę po pełni księżyca, słowa — „wesoly nam dzień dziś nastał, Chrystus zmartwychwstał — Alleluja” — uświadamiają nam ogromną moc dobra zwyciężającego zło.

Życzę mieszkańcom Otwocka, aby ten „wesoly nastający dzień” przyniósł każdemu z nas odrodzenie wiary w zwycięstwo dobra nad złem i to zarówno w wymiarze spraw wielkich ostatecznych jak i w wymiarze naszego codziennego życia.

Aby tak było — już dziś zacznijmy od siebie.

Aby w nas samych zło dobrem zwyciężało.

Z kalendarza



Foto: Adam Gawlikowski

9 KWIETNIA. Na mocy bardzo dawnej tradycji, zarówno dzisiaj i jak w dniu jutrzejszym Kościół nie sprawuje sakramentów. W porze popołudniowej, około godziny trzeciej lub później — jeśli przemawiają za tym racje duszpasterskie — sprawuje się pamiątkę Męki Pańskiej. Obrzęd ten składa się z trzech części: Liturgii Słowa, Adoracji Krzyża, Komunii Świętej i procesji do Grobu Pańskiego. W Wielki Piątek można udzielać wiernym Komunii świętej jedynie podczas sprawowania pamiątki Męki Pańskiej.

10 KWIETNIA. Na liturgię Wielkiej Soboty składają się cztery części: Obrzęd światła — poświęcenie ognia i paschału; Liturgia Słowa; Liturgia Chrzcielna i Liturgia Eucharystyczna. Dzień największej żałoby w Kościele. Od rana „do późnego popołudnia odbywa się w każdym kościele święcenie pokarmów. Liturgię Wielkiej Soboty w średniowieczu sprawowano nocą z soboty na niedzielę Zmartwychwstania. Później przyjął się zwyczaj odprawiania uroczystości wielkopostnych w godzinach rannych. Tak było do połowy obecnego wieku. W 1955 r. Stolica Apostolska wydała specjalny dekret wprowadzający pewne zmiany w liturgii niektórych świąt i uroczystości. Mocą tego dekretu m.in. przeniesiono liturgię Wielkiego Tygodnia na godzinę popołudniową.

11 KWIETNIA. Dzień radości, dzień zwycięstwa nad wszelkim złem, dzień nadziei na zmartwychwstanie każdego z nas. Charakterystycznym elementem tej uroczystości jest resurrekcja — Msza o świcie na Zmartwychwstanie Pańskie. Pierwsza wzmianka o tej Mszy pochodzi z X wieku z Augsburga. Ponieważ pierwotnie istniał zwyczaj składania do Grobu Krzyża, przeto procesja resurrekcyjna odbywała się z Krzyżem (nie zaś z Najświętszym Sakramentem jak obecnie). Do obrzędów resurrekcyjnych należało odtwarzanie sceny z niewiastami i Aniołem przy pustym grobie. Następnie przy śpiewie „Ciebie Boga wysławiamy” uderzano w dzwony, po czym rozpoczynała się Msza święta, która jest symbolem nowego życia i ma w nas zapoczątkować nowe życie, dodać sił do sprośowania wymogom. Przy dzieleniu się jajkiem — jak i przy dzieleniu się opłatkiem — powinniśmy zapomnieć wszystkie urazy i wyzbyć się zawiści.

12 KWIETNIA. Poniedziałek — zwany lanym. Króluje w nim od wczesnego rana śmigus-dyngus. Dziś obie te nazwy oznaczają to samo.



Foto: Adam Gawlikowski

JUBILATOM ZŁOTYM I SREBRNYM — OD GAZETY

Wprowadzamy nowy obyczaj, oby — życzymy sobie wzajem — zagościł w gazecie na trwale. Jubilatów obchodzącym ZŁOTE I SREBRNE gody dedykujemy najpiękniejsze ŻYCZENIA. Niech nam żyją w miłości, szczęściu i zdrowiu DŁUGO na chwałę rodziny.

W lutym ZŁOTE GODY obchodzili PAŃSTWO

Stanisława i Henryk WIŚNIEWSKY z Wyspiańskiego;
Janina i Bolesław RUMSICCY z Góreckiej.

W lutym SREBRNE GODY obchodzili PAŃSTWO

Anna i Antoni KASZYŃSCY z Sienkiewicza; Bogusława i Andrzej DUDKOWIE z Przewoskiej; Barbara i Grzegorz GORZELNIAKOWIE z Armii Krajowej; Andrzej i Halina OLSZANKOWIE z Wileńskiej; Stanisława i Andrzej STAROSZOWIE z Grunwaldzkiej; Janina i Marian WOJTYŃSCY z Czaplickiego; Stefania i Jan TUROWIECCY z Pogodnej; Stanisława i Benedykt WYSOCCY z Wroniej; Genowefa i Tadeusz MIZEROWIE z Ptasiej; Elżbieta i Przemysław WODARSCY z Wrocławskiej; Bernarda i Waław Ratyńscy z Majowej; Irena i Marek PŁOCHOCCY z Esplanady; Regina i Aleksander BURKOWSCY z Tysiąclecia; Helena i Zbigniew TURKOWIE z Armii Krajowej; Teresa i Tadeusz JAŁOCHOWIE ze Skrzetuskiego; Grażyna i Stanisław KABALOWIE z Karczewskiej; Wiesława i Jan KAPIŃSCY z Cybulskiego.



Rys. Tadeusz CHWALIŃSKI

W marcu ZŁOTE GODY obchodzili PAŃSTWO

Stanisława i Mieczysław SZEFLEROWIE z Kościuszki.

W marcu SREBRNE GODY obchodzili PAŃSTWO

Danuta i Kazimierz JARUGOWIE z Kmicica; Anna i Polikarp KANIEWSKY z Zacisznej; Mieczysław i Krystyna SMOLIŃSCY z Bato-rego; Hanna i Tadeusz KOSTRZYŃSCY ze Sportowej; Genowefa i Czesław BEDNARZOWIE z Andriollego; Krystyna i Andrzej SIERPIŃSCY z Pogodnej; Ewa i Zbigniewa TARNASOWIE z Pivnej; Jadwiga i Andrzej GRUZOWIE z Rycerskiej.

W kwietniu ZŁOTE GODY obchodzą PAŃSTWO

Jadwiga i Kazimierz KOCOWIE z Wesolej;
Irena i Feliks BĄBIKOWIE z Karczewskiej;
Aleksandra i Stefan CYRTOWIE z Rybnej;
Krystyna i Edward CYBULSCY z Łąkowej.

W kwietniu SREBRNE GODY obchodzą PAŃSTWO

Ryszard i Barbara KWIATKOWIE z Sienkiewicza; Teresa i Stanisław ZAWADKOWIE z Karczewskiej; Teresa i Wiesław CZERNIEWSKY z Kruczkowskiego; Anastazja i Zygmunt PIEŚNIEWSKY z Poniatowskiego; Krystyna i Waław BODNARYKOWIE z Lelewela; Krystyna i Ryszard SOLNICCY z Pułaskiego; Teresa i Janusz BOGUCCY z Kruczkowskiego; Anna i Józef PRZEZDZIECCY z Kartuzkiej.

**Do ŻYCZEŃ dołącza się zespół pracowników
URZĘDU STANU CYWILNEGO.**

Z literatury



Foto: Adam Gawlikowski

Lucjan Siemieński

WIELKANOC

Wielki post ze swoim wstrzymaniem się od zabaw i uciech światowych, swoim rozpamiętywaniem i pracami duchowymi, przypada zwykle w posepnej porze, która jest przejściem z martwoty zimowej do wiosennego życia. Zaiste trudno było znaleźć stosowniejszą chwilę do nastrojenia umysłu na ton żałoby, nad te zamiecie marcowe i te kwietniowe zmiany. Kościół, odgadując tajemnice natury naszej, umiał zastosować obrzędy i uroczystości do pór roku. Jakoż wielki post i adwent przypadają na czas przejścia, a tem samem nieutralizującej pory, czas najnieznośniejszy, czy to w naturze, czy w społeczeństwie ludzkim. Umysł układając się do harmonii ze światem zewnętrznym, skłonniejszy jest wtedy do rozmyślań nad marnościami życia, bo gdzie spojrzeć widzi zamęt, chmury, słońce omdlałe i bojaźliwie ukazujące się na horyzoncie, a za to ma noce długie przyjaźne utworom fantazji i rojom duchów, których głosy jęczące odzywają się niby w szumie wichrów przedwiosnianych i jesiennych. Ale oto utrwała się zima — i masz święto Narodzin Chrystusa, wesołe i rzewne zarazem, głośnie, ale w zaciszu domowym, prawdziwą uroczystość domowego ogniska; tu znowu utrwała się wiosna — i jakby na ożywienie smutkami wysuszonej duszy, następuje największa uroczystość w chrześcijaństwie: Wielkanoc — dzień Zmartwychwstania!

Wiosna! Zmartwychwstanie! Jakież cudowne połączenie symbolu religijnego z naturą!

(Lucjan Siemieński, ur. 1809 — zm. 1876)

Z Zygmunta Glogera

DYNGUS

Początek tego zwyczaju musi być bardzo starożytny, skoro widzimy go zarówno u kolebki ludów aryjskich w Azji, jak i u nas w Słowiańszczyźnie. (...) Lud mazo-wecki odróżnia dyngus od śmigusu. Chłopcy więcej chodzą w święta wielkanocne po „dyngusie” czyli włóczębnem od domu do domu, śpiewając Alleluja i zbierając do kubiaki jaja i co dadzą ze święconego, z czego sobie potem wyprawiają ucztę. Śmigusem nazywają Mazurzy obławanie dziewcząt wodą przez chłopców w drugi dzień Wielkiejnocy i chłopców przez dziewczęta w dzień trzeci, co nieraz przy studni kubłem się pokonywa. (...) W wielu okolicach dostawsz w chacie podarek zwany dyngusem lub śmigusem, proszą, aby im dano wody do picia, której trochę upiwszy, wylewają resztę na tego, co im ją podał i innych, poczem umykają wśród śmiechu.



Foto: Adam Gawlikowski

OTWOCK '93

GAZETA SAMORZĄDOWA

JABŁONNA, ŁUGI, MŁĄDZ, ŚWIDER, ŚWIERK, ŚRÓDBORÓW, WÓŁKA MŁĄDZKA

ROK III

Nr 4(20)

KWIECIEŃ

SALON KOSMETYCZNO-FRYZJERSKI

Otwock, ul. Kupiecka 1

Pełen zakres usług:

- * MINI LIFT
- * THERMO LIFT
- * USUWANIE ZBĘDNIEGO OWŁOSIENIA
- * BEZBOLESNE PRZEKŁUWANIE USZU
- * LECZENIE TRĄDZIKA
- * KLASYCZNE ZABIEGI OCZYSZCZAJĄCE CERĘ
- * ELEKTRO-STYMULACJA
- * MASAŻ TWARZY
- * FARBOWANIE BRWI I RZĘS
- * NAWILŻANIE CERY ZIOŁAMI
- * PEELING
- * MAKIJAŻ
- * FRYZJERSTWO
- * MANICURE

Tel.
79
59
63

Serdecznie
zapraszamy

SOLARIUM

SKLEP

»W DOŁKU«

MOTORYZACYJNY

Otwock, ul. Kupiecka 1

poleca części do samochodów osobowych produkcji krajowej oraz akumulatory firmy Z.A.P.

CENY KONKURENCYJNE!

W sklepie można nabyć gazetę OTWOCK '93

HURTOWNIA MOTORYZACYJNA

- Sprzedaż detaliczna
- Produkcja i dorabianie linek do samochodów

Otwock
ul. Łukasińskiego 24
tel. 70-44-80

MAGISTRA FARMACJI

po stażu

z a t r u d n i

Apteka w Świdrze
ul. Szczygła 7

★ ŻALUZJE ★ DOMOFONY ★ ★ DRZWI HARMONIJKOWE ★

Tomasz KAŁOWSKI

Otwock-Jabłonna 17 A

Tel. 79-50-71

**CENY
KONKURENCYJNE!**

OGŁOSZENIA BEZ PODATKU

Informujemy, że wydatki ponoszone na umieszczanie reklamy firm w środkach masowego przekazu (również w prasie) lub reklamę prowadzoną publicznie w inny sposób (tv, radio itp.) stanowią dla tych firm koszty uzyskania przychodów nie podlegające limitowaniu (art. 22 ust. 3 p. 11 — Ustawa o Podatku Dochodowym od osób fizycznych). Dziennik Ustaw nr 80, poz. 350 z 1990 r.

Urząd Skarbowy w Otwocku



OSRODEK NAUCZANIA JĘZYKÓW OBCYCH

w Józefowie, ul. Parkowa 4 (vis á vis Pewexu)

Informacje i zapisy w godzinach 16⁰⁰–20⁰⁰
Nauka od 8 marca 1993

Zapraszamy na kursy języków:

* ANGIELSKIEGO * NIEMIECKIEGO
młodzież, dzieci i dorosłych

Wielkość grup wg życzenia słuchaczy
Nauczanie na naszych kursach podporządkowane jest wymaganiom stawianym przy egzaminach z certyfikatem

Ceny przystępne!

Profesjonalnie i tanio:

- * rozliczenie podatku dochodowego — PIT-y
- * prowadzenie ksiąg przychodów i rozchodów
- * prowadzenie ksiąg handlowych
- * wycena nieruchomości

Spółdzielnia Rzemieślnicza

»MAZOWSZE«

Otwock, ul. Kościuszki 18

Tel. 79-43-61, 79-52-11, w. 218. 221

Sprzedam dom 130 m² — komfortowy, garaż 42 m² na działce 500 m²

Wynajmę pomieszczenie warsztatowe 200 m wraz z budynkiem socjalnym 100 m².

Józefów
ul. Nadwiślańska
tel. 79-64-60.

SKLEP

»u Barszczewskich«

OGÓLNOSPOŻYWCZY

znowu czynny!

Jego nowe oblicze zależy również
OD KLIENTÓW

Na zakupy detaliczne i hurtowe
Zapraszamy już teraz!

poniedziałek–piątek: 8⁰⁰–19⁰⁰
sobota: 8⁰⁰–15⁰⁰

Otwock, ul. Wesola 1

*Na życzenie klienta
— dostawy do domu*

ZAKŁAD OPTYCZNY

Andrzej Barański

zaprasza

Otwock
ul. Górna 1

REALIZACJA RECEPT
OKULAROWYCH

GABINET LEKARZY SPECJALISTÓW

Otwock, ul. Krucza 5
(wejście od parkingu)

● Dr Anna Minakowska ●

specjalista chorób wewnętrznych
endokrynolog

Przyjmuje: wtorki i piątki,
17.00–18.00

● Dr Maria Łapczyńska ●

specjalista laryngolog

Przyjmuje: wtorki i czwartki,
15.00–16.00

OTWOCK '93
ul. ARMII KRAJOWEJ 5

Wydawca: Zarząd Miasta. Redakcja: 05-400 Otwock, ul. Armii Krajowej 5, bud. B, II p., pokój 44. Redaktor Naczelny: Jerzy Kochański. Redakcja tech., skład i łamanie: Prac. Poligraf. Fotoskład, W-wa, ul. Niecała 4a. Druk: Druk. Offsetowa, Otwock, ul. Mazurska 16. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada.

79-24-21
TELEFON REDAKCJI

RESTAURACJA**»ROKOLA«****w KARCZEWIE**
ul. Rynek**ZAPRASZA**codziennie od godziny
9⁰⁰ do 21⁰⁰**POLECAMY**

śniadania, obiady, kolacje

PRZYJMujemyzamówienia na wyroby
garmazeryjne: PIEROGI,
KISZKĘ ZIEMNIACZANĄ**ORGANIZUJEMY**przyjęcia weselne, bankiety,
imprezy rodzinne.**ZAPEWNIAMY**
MIAŁO OBSŁUGĘ

Tel. 79-65-42

Zakład
Wyrobu Pieczętek
*z a p r a s z a*05-402 Otwock-Świder,
ul. Grunwaldzka 18
Tel 79-12-22**w sprzedaży**pełny wybór
automatycznych pieczętek
typu TRODAT, ALPO i WAGRAF
NOWOŚĆ pieczątki w długopisie.**Terminy:** ★ zwykły — 4 dni
★ ekspres — 2 dni
★ super ekspres —
6 godzinW zakładzie można kupić naszą gazetę
OTWOCK '93**ARTYKUŁY SPOŻYWCZE**
I ALKOHOLOWE

w dużym wyborze oferuje sklep:

• non top •przy ul. Warszawskiej 35
CZYNNY CAŁĄ DOBĘ
dostawy do domu
tel: 79-44-59

— ZADZWOŃ

— ZAMÓW

— OTRZYMASZ

Szkoła Podstawowa im.
Gen. J. Filipowicza w Otwocku
(Wólka Mładzka) sprzedaje (lub
zamieni na składane) 100 nowych,
drewnianych krzeseł (lakier).
Wiadomość — tel. 79-25-22**USŁUGI TAPICERSKIE**Otwock, ul. Świdzka 15
Janusz MOZER**ARTYSTA GRAFIK**

Tel. 18-63-59

wykonuje
w DOMU KLIENTA
barwne portrety na płótnie
i reprodukcje ze starych zdjęć.Zgłoszenia codziennie
w godz. 8⁰⁰–12⁰⁰*Nie zwlekaj!
Zadzwoń!
Zrób przyjemność
sobie i rodzinie!***GABINET KOSMETYCZNY****Elżbiety Dołęgowskiej**

- ▶ kosmetyka lecznicza (m.in. leczenie trądzików, usuwanie znamion)
 - ▶ kosmetyka pielęgnacyjna (m.in. masaże)
 - ▶ kosmetyka upiększająca, makijaż
- czynny: codziennie 10⁰⁰–18⁰⁰
soboty — na zamówienie
ul. Kołłątaja 1, paw. 9, Otwock,
tel. 79-53-20

OFERTY PRACY

- 1 Sp. z o.o. „NATALIE”, Warszawa, Al. Jerozolimskie 54 (Podziemia Dworca Centralnego), tel. 25-47-68, 36-52-09. Kobiety i mężczyźni na stanowiska kelner-ekspedient (2 zmiany). Wynagrodzenie 2 400 000 zł. Wiek do 25 lat.
- 2 Przedsiębiorstwo Budowlane „HEJAPOL”, Świder, ul. Kolorowa 13: mężczyźni — 1 cieśla, 1 operator agregatu tynkarskiego, 10 tynkarzy.
- 3 Spółka z o.o. „FINEPOL”, Józefów, ul. Sienkiewicza 41: 9 kobiet — pracownice fizyczne do produkcji sezonowej lodów.
- 4 Karczewskie Zakłady Chemiczne „INCO”, Karczew, ul. Mickiewicza 36, tel. 79-66-19: główny specjalista d/s handlu.

OFERTY PRACYTelefon REDAKCJI
79-24-21 i BIURA OGŁOSZEŃ**Otwocki Klub Inteligencji Katolickiej**organizuje w każdą drugą niedzielę miesiąca
(po mszy świętej godz. 9.30)

o godzinie 10.30

w Parafii p.w. Zesłania Ducha Świętego — Księża Pallotyni,
ul. Żeromskiego 6**wykłady**prowadzone przez Ks. Stanisława Kobielskiego SAC z zakresu
architektury kościelnej i symboliki kultu religijnego.*Serdecznie zapraszamy na wykłady
mieszkańców Otwocka*

Zarząd

BIURO
USŁUG
TURYSTYCZNYCH**»SYRENA«**Otwock, ul. Poniatowskiego 1
tel. 79-31-05

- ★ Wycieczki krajowe i zagraniczne dla szkół i osób indywidualnych
- ★ Wczasy krajowe i zagraniczne
- ★ Sprzedaż biletów do teatrów
- ★ Ubezpieczenia „Warta” OC, KL
- ★ Ubezpieczenia „Warta” obowiązkowe OC dla rolników (gospodarstwa rolne i budynki).

HURTOWNIA **»MAK«****Jolanta i Jacek WĘGIELKOWIE****polecają:**

- tkaniny dekoracyjne ● ubraniowe ● sukienkowe ● zasłony
- pieluchy ● firanki ● komplety pościelowe ●

CENY HURTOWE

Świder, ul. Świerczewskiego 33, Tel. 79-52-67

Lek. med. ALINA NEJMANspecjalista kardiolog
i chorób wewnętrznychOtwock, ul. Kopernika 1
(stara plebania)przyjęcia: piątki — od 15⁰⁰**APTEKA**
tel.
79-11-71**w ŚRÓDBOROWIE**
mgr Z. Gulczyński**oferuje**

- * leki krajowe i zagraniczne
- * zioła
- * art. sanitarne (igły, strzykawki, wenflony, cewniki itp.)
- * opatrunki
- * parafarmaceutyki

codziennie: 9⁰⁰–17⁰⁰
w soboty: 9⁰⁰–13⁰⁰**Otwock**
ul. Moch-
nackiego 9**GABINET OKULISTYCZNO-**
LARYNGOLOGICZNY
Otwock, ul. Żeromskiego 6

- ▶ Lekarz okulista
Maria HELLER
— poniedziałek, środa:
16.00–18.00
- ▶ Lekarz laryngolog
Danuta KUCZYŃSKA
— wtorek, czwartek:
15.30–17.00.

WYNAJMEgaraż w cen-
trum Otwocka.
Tel. 79-24-21.



ODDZIAŁ

W

OTWOCKU

Pl. Powstańców Warszawy 15

**SZEROKI ZAKRES USŁUG
GWARANCJA LOKAT**

- * WKŁADY TERMINOWE
– na okresy od 3 miesięcy
do 3 lat
- * KONTA OSOBISTE
- * RACHUNKI PODMIOTÓW GOSPODAR-
CZYCH (przelewy reali-
zujemy bezprovisionnie)
- * RACHUNKI WALU-
TOWE DLA LUDNOŚCI
- * ROZLICZENIA
W HANDLU ZAGRA-
NICZNYM
- * WYNAJEM SEJFÓW
- * KANTOR WYMIANY
WALUT
- * OPŁATY ZA: CZYNSZ,
GAZ, ENERGIĘ itp.
(bezprovisionnie)
- * KREDYTY:
GOSPODARCZE,
KONSUMPCYJNE,
MIESZKANIOWE

NOWOŚCI

- ▶ BONY PROGRESJA
– NOMINAŁ 5 MLN ZŁ
- ▶ KREDYTY
NA ZAKUP AKCJI
- ▶ KREDYTY LOMBAR-
DOWE – 1,5% tygodnio-
wo (pieniądze od ręki)

**Udzielimy
wyczerpujących informacji**

Kasy czynne codziennie
w godz. 8⁰⁰–19⁰⁰
(z wyjątkiem świąt i wolnych sobót)



**PEWNOŚĆ
i
ZAUFANIE!**

Wkładka sponsorowana

OTWOCK '93

GAZETA SAMORZĄDOWA

1836–1893–1993

**Elwiro Michał Andriolli
w OTWOCKU**

Listy pisane nad Świdrem

*Do Władysława MALISZEWSKIEGO — dziennikarza.
(Brzezi, ok. 24 marca 1882 r.)*

Kochany Panie Bracie!

Rad bym, żeby Ci się udało widzieć uśmiech, z jakim powitałem Twój telegram!

Z tego, co Ci napiszę, zrozumiesz po części, jak wyglądał.

Wiesz lepiej, niż kto inny, jakiego rodzaju życie a raczej mordęgę pędzę. Otóż co roku odkładam sobie kilkanaście dni, by trochę pociągnąć świeżego powietrza i żonie mojej, biedaczce, co ze mną się w domu kwasi, nastreczyć kilka chwil rozrywki. Dodam nawiasem, że w tych podróżach jeszcze się gorzej umęczę. Ale zawsze różnaitość! Otóż od dwóch miesięcy marzymy, roimy, jak to będzie na Św. Krzyżu, a jak w Sandomierskiem, a jak znowu w Krakowskiem. Już się rozpisano listy do łaskawych znajomych, gdzie ma się zatrzymać — tylko... tylko brak trochę grosza. W sam czas zjawia się Altenberg z powiastkami Kraszewskiego. 8 rysunków. Wałę owe 8 rysunków w dwa tygodnie i już się szykuję do drogi, kiedy dopada Gebethner i dalejże dwa kartony do MARYI, ale to koniecznie! Nie ma rady! Niezwłocznie siadam aż na 2 tygodnie ogromnej pracy. W ślad z tym otrzymuję list od Gustawa Gebethnera, że jest amator na rozpoczęty karton z Wallenroda. Nie ma mowy, muszę pilnować. W chwili ukończenia Twój list.

Więc nie oglądając się ani godziny, bez najmniejszego wypoczynku, rysuję SEN GEDYMINA pewny, że Ci tym dogodzę. (O niczym innym nie myślałem rozmawiając z Tobą). Lecę do Warszawy z rana, wracam wieczorem — siadam na brykę i dalej do Nowomińska na całą noc, gdzie stawiamy nagrobek córeczce. Noc nieprzespana. Dzień na cmentarzu, wieczór znów na bryce, bo nazajutrz Pług, Krzemiński i Olszyńska nas mają odwiedzić. Bawimy dzień cały, wieczorem otrzymuję od Ungra list, że na gwałt potrzebuje 12 pozostałych kartonów z PANA TADEUSZA na 18 września.

Był to dla mnie cios, bo raz — zostać muszę, a drugie — nowa olbrzymia praca. Zdało mi się, że mam gotowe 5 kartonów, a okazało się, że tylko 2, a 3 zginęły w fotografii. Więc 10 kartonów do 18 września! Rozumiesz!

Ale „babska rzecz narzekać”, jak mówi Robak. Ani chwili nie zwlekając, siadam do pracy, ale w taki sposób: O 5 rano herbata, toaleta. Dalej praca do 1-ej. Obiad, leżenie (bo spać nie mogę z rozdrażnienia) przez jaką godzinę. Znów praca do 7-ej. Siadam nad rzeką i patrzę w wodę. — Herbata. — Gazety, listy, książka do 11 — i spać. Tak co dnia! Dodaj, że od czasu do czasu ktoś zajrzy. Więc trzeba się go pozbyć.

Przed kilku dniami Koło Studentów Lwowskich przysłało do mnie zaproszenie bym urządził na rzecz pomnika Mickiewicza żywe obrazy z PANA TADEUSZA — i to w końcu września! Więc nowe mordęgi — wysiłki i żyłowanie się!

Nie dość tego, przed trzema dniami otrzymuję list od Ungra tej treści: „Czekam na kartony, według umowy 15 września”. Więc nie 18, jak było umówione! Ale nie ma mowy — musi być, bo pisze Unger, że opóźnienie wpłynęłoby na otwarcie wystawy o 3 dni później, niż zamierza.

Jest tedy nowe starganie resztek sił, aż tu telegram od Wgo Władysława!

Bóg mi świadkiem, żem się uśmiechnął!!!

Ale do rzeczy. Widzisz, jak stoją sprawy, a zarazem widzisz, żem mimo woli nie dogodził Tobie. Otóż dla kogo innego byłoby dyplomatyczne milczenie. Dla Ciebie, coś mi tyle współczucia i przyjaźni okazywał, jest czas do dyspozycji od 15 do września. Deskę każ wyszykować na 11-go września i ulokuj u Pługa, a jeżeli możesz, nie gniewaj się na mnie za niesłowność, raz (po raz pierwszy w życiu) byłem niesłowny — a potem za zawód co do tematu.

A teraz uściskam Cię i proszę, byś złożył moje najżyczliwsze ukłony Szanownej Pani — a dziatki wycałował

Andriolli

Wydawca: Zarząd Miasta. **Redakcja:** 05-400 Otwock, ul. Armii Krajowej 5, bud. B, II p., pokój 44. **Redakcja i opracowanie graficzne:** Jerzy Kocharński. **Redakcja tech., skład i łamanie:** Prac. Poligraf. Fotoskład, W-wa, ul. Niecała 4a. **Druk:** Druk. Offsetowa, Otwock, ul. Mazurska 16.



BANK

SPÓŁDZIELCZY

W

OTWOCKU

ul. Kołłątaja 1

05-400 OTWOCK

tel.: 79-57-73, 79-22-04

fax: 79-57-87

**zaprasza
swoich klientów**

w dni robocze w godzinach
8⁰⁰–15⁰⁰ do siedziby w Otwocku,
adres j.w. oraz do Oddziałów:

- * Wiązowna,
ul. Lubelska 19,
tel.: 79-04-08, 79-01-66
- * Celestynów,
ul. Św. Kazimierza 47,
tel.: 79-30-81 w. 24

Rejon działania BS Otwock
to miasta: Otwock, Józefów
oraz gminy: Wiązowna i Celestynów.

Bank nasz prowadzi rachunki: dla podmiotów gospodarczych i osób fizycznych.

Udziela kredytów złotówkowych na działalność gospodarczą oraz kredytów gotówkowych dla ludności.

Formy zabezpieczenia zwrotu
kredytów to:

- umowa kredytowa,
- wpis do hipoteki,
- poręczenie osób materialnie odpowiedzialnych,
- zastaw na ruchomościach,
- depozyt w postaci książeczki oszczędnościowych

Aktualne oprocentowanie
OSZCZĘDNOŚCI obowiązujące od dnia 1 października 1992 roku w skali roku
wynosi: 5%–43%

Kredyty oprocentowane
w wysokości 52%–100%

*Redakcja
dziękuje
Dyrekcjom
obydwu
Banków*

**BANK
SPÓŁDZIELCZY**
rok założenia
1932

Wkładka sponsorowana

Zosia kładnie pończoszki białe, ażurowe
I trzewiki warszawskie białe, atlasowe.

Pan Tadeusz



ROK
Elwiro Michała Andriollego
w OTWOCKU
(1893–1993)

Nakładem: gazety samorządowej

PRZEDSIĘBIORSTWO USŁUGOWO - HANDLOWE

"INWESTPROJEKT - SYSTEM"

05-400 Otwock ul. Karczewska 40/42

tel. 79-40-47,

**AGENCJA OBROTU NIERUCHOMOŚCIAMI
I DORADZTWA PRAWNEGO**

O F E R U J E

DO SPRZEDAŻY :

*. **KAWALERKA** 27 m² - pokój z widną kuchnią III piętro w osiedlu przy ul. Przewoskiej w Otwocku.

*. **DZIAŁKA BUDOWLANA** 650m² w Otwocku - Mładzu, uzbrojona - gaz, energia elektryczna możliwość doprowadzenia wodociągu.

*. **2 DZIAŁKI BUDOWLANE** po 900 m² w Józefowie (blisko rzeki)

*. **DZIAŁKA BUDOWLANA** 1650m² w Józefowie - centrum, zalesiona - staro-drzew, uzbrojona - gaz, en. elektryczna

*. **DOM JEDNORODZINNY** w Otwocku o pow. 300m² + warsztat wolnostojący. Działka 650m², pełne uzbrojenie (3 systemy ogrzewania).

*. **MIESZKANIA** M-3, M-4, M-5, M-6 w osiedlu "Ługi" wolne - do zamieszkania.

*. **MIESZKANIE** 3 pokoje z kuchnią 60m² w os. " Ługi" okazja - niedrogo.

*. **DZIAŁKA ROLNO - BUDOWLANA** 6 ha w Tarczynie możliwość zabudowy. Uzbrojona - gaz, en. elektryczna.

*. **DZIAŁKA** w Rembertowie o pow. 2000 m², w tym 1000m² z możliwością zabudowy.

KUPIMY :

* **MIESZKANIE** 3 pokoje z kuchnią w Otwocku. W rozliczeniu ewentualnie pokój z kuchnią w osiedlu przy ul. Armii Krajowej.

* **MIESZKANIE** 3 pokoje z kuchnią (poza os. " Ługi"). W rozliczeniu 2 pokoje z kuchnią 38m² w osiedlu przy ul. Armii Krajowej - ewentualnie zamiana.

* **MIESZKANIE** 2 pokoje z kuchnią w Otwocku - Centrum. Ewentualnie w rozliczeniu działka budowlana w Mładzu o pow. 650m².

**KORZYSTAJCIE PAŃSTWO Z NASZYCH USŁUG
ZAPRASZAMY !**

**poniedziałki i czwartki 13.00 - 16.00
wtorki, środy i piątki 10.00 - 13.00**



PRZEDSIĘBIORSTWO USŁUGOWO - HANDLOWE

"INWESTPROJEKT - SYSTEM" Sp. z o.o.

05-400 Otwock ul. Karczewska 40/42

tel. 79-40-47, 79-40-48

OFERUJE USŁUGI W ZAKRESIE:

- * **pośrednictwa w obrocie lokalami i nieruchomościami,**
/ kupno - sprzedaż domów, działek, lokali mieszkalnych i użytkowych; wynajem i zamiana mieszkań, regulacja prawna nieruchomości, zakładanie ksiąg wieczystych/
- * **doradztwa w procesie budownictwa jednorodzinnego i wielorodzinnego w zakresie projektowania, kredytowania, wykonawstwa robót,**
- * **sprzedaż projektów typowych domów jednorodzinnych /cena około 0,8 mln zł./ oraz ich adaptacja na zlecenie zamawiającego,**
- * **obsługi prawnej i technicznej w procesie inwestycyjnym,**
/ uzyskanie lokalizacji, pozwolenie na budowę, projektowanie, prace geodezyjne i geologiczne, nadzór inwestorski/
- * **obsługi prawnej w postępowaniu administracyjnym,**
/ podania, skargi, odwołania od decyzji, zażalenia na postanowienia organów administracji, wznowienia postępowania/
- * **przewodzenia postępowania w sprawach otrzymania rekompensat za mienie pozostawione za granicą mienie "zabużańskie",**
/ wycena mienia pozostawionego, pomoc w kompletowaniu niezbędnych dokumentów, występowanie z wnioskiem do właściwych organów państwowych o zaliczenie wartości pozostawionego mienia na poczet wykupu lokalu lub otrzymania działki /
- * **wycen nieruchomości przez uprawnionych rzeczoznawców.**
/ gruntów, budynków i innych obiektów budowlanych, mieszkań, lokali handlowych i usługowych, nieruchomości rolnych i innych /

**ZAPEWNIAMY SZYBKĄ, FACHOWĄ OBSŁUGĘ
I KONKURENCYJNE STAWKI ZA USŁUGI**

ZAPRASZAMY !

poniedziałki i czwartki od 13.00 do 16.00

wtorki, środy i piątki 10.00 do 13.00

SKLEP »WIKLINA«

Otwock, ul. Andriollego 70
OFERUJE DUŻY ASORTYMENT
WYROBÓW z WIKLINY

kosze * kufry * walizki * stoły * fotele
* etażerki * lampy * legowiska * budki
dla psów i kotów oraz

SUCHE BUKIETY i KOMPOZYCJE
z roślin krajowych i egzotycznych

Zapraszamy!

pon.-piątki: 10⁰⁰-18⁰⁰, sob. 9⁰⁰-15⁰⁰



»U STAŃCZYKÓW«

Otwock

ul. Reymonta róg Żeromskiego

Zapraszamy

codziennie 6⁰⁰-20⁰⁰

soboty 7⁰⁰-18⁰⁰; niedziele 9⁰⁰-16⁰⁰

artykuły spożywcze, przemysłowe,
chemiczne, lody, ciasta.

Honorujemy KARTY KLUBU „S”, które
można u nas nabyć po cenie promocyjnej

**KUPIŚ DUŻO TANIEJ
— KUPUJĄC U NAS!**

SPRZEDAJEMY GAZETĘ

- FUH FOTECH — Pl. Niepodległości 74
- Poczta — Powstańców Warszawy 3
- Miejska Biblioteka Publiczna
— Andriollego 45 i jej filie
- Sklep „U Stańczyków” — róg Reymonta i Żeromskiego
- Sklep „Malibo” — Majowa 77
- Sklep „Non-Stop” —
Warszawska 35
- Apteka w Śródborowie — Moch-
nackiego 9
- „Akpol” w autobusach
- Wyrób Pieczętek — Grunwal-
dzka 18
- Urząd Stanu Cywilnego i sekretariat
prezydenta — ratusz
- Kasa Urzędu Miasta — budynek B,
pok. 28
- Szkoły — 1, 4, 6, 8, 9, 12
- TKKF „Apollo” — Kopernika 12
- Sklep p. Anny Książek — Reymonta
róg Samorządowej
- „SA-TO” — Górna 11/13
- Sklep „Autoczęści” — Kupiecka 1
- Ksero Jerzy Rygas — Orla
- Biuro Turystyczne „Syrena” — Po-
niatowskiego 1
- Sklep 1001 drobiazgów w Szpitalu
Miejskim — Batorego 44
- Sklep „Ma-Ryś” — Poniatow-
skiego 7
- Sklep pp. Zegarskich — Żerom-
skiego róg Kościuszki
- Międzygminny Ośrodek dla dzieci
z upośledzeniem umysłowym —
Świder, Kollątaja 61/63
- Kantor Wymiany Walut J. Izdebska
— Orla 2
- Gabinet Kosmetyczny E. Dołęgo-
wska — Kollątaja 1, paw. 9
- Sklep Pralki, Lodówki — Wawer-
ska 2
- Sklep „Wiklina” — Andriollego 70
- Spółdzielnia „Mazowsze” — Koś-
ciuszki 18
- Sklep „Lech”, Mładz — Żurawia 100

AUTO-SERVICE

★ VW ★ Audi ★ Mercedes ★ Ford ★
★ Opel ★ Fiat (osobowe i busy) ★

► Naprawy kompleksowe silników benzynowych i diesel

► Obróbka mechaniczna, tuleje, panewki, pierścienie
(nietypowe też)

► Naprawy podzespołów, pomp wodnych,
przebiegi, regulacje

JÓZEFÓW, ul. Lipowa 8

Telefon komórkowy: 0-90203135

Pani mgr
ALINIE KRASOWSKIEJ

wyraża serdecznego
współczucia z powodu
ŚMIERCI MATKI
Składają pracownicy Szkoły
Podstawowej nr 6 w Otwocku

**WYPOŻYCZALNIA
MERCEDESÓW**

★ dostawczych,
★ osobowych
★ mikrobusów
Otwock, ul. Majowa 235

ZAKŁAD FRYZJERSKI »EWA«

Wysoka jakość usług!

Ceny konkurencyjne!

Świder, ul. Świerczewskiego (przy stacji PKP)

Czynny w dni powszednie 8⁰⁰-20⁰⁰

FUH FOTECH

Otwock, Pl. Niepodległości 74

Autoryzacja Fuji Film • Szeroki zakres usług foto-video

Sprzedaż:

★ filmów ★ aparatów fotograficznych ★ zegarków ★
★ kalkulatorów ★ telefonów ★ taśm audio-video ★ baterii ★

**Zapraszamy Klientów po karty Klubu FUJI
upoważniające do korzystnych rabatów**

RENAULT GTL 11, prawie limuzyna, pięć drzwi, 1400, dobry
stan, komfort jazdy, 1985 — sprzedam. Tel. 79-24-21 (oferty)

DZIELNA trójka UCZNIÓW Dorotka TOMASZEWSKA, Wiktor LACH i Marcin REK
zbierają dla naszej gazety OGŁOSZENIA by zarobić sobie na atrakcyjne WAKACJE.
Szanownych OGŁOSZENIODAWCÓW prosimy o zyczliwość dla nich i o zaufanie.

(Redakcja)



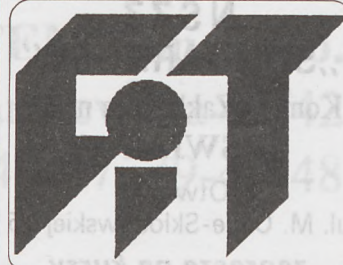
APTEKA

Otwock
ul. Wawerska 2

- * leki krajowe i zagraniczne, także na indywidualne zamówienia
- * sprzęt medyczny (ciśnieniomierze, venflony, cewniki)
- * środki pielęgnacji zdrowia
- * kosmetyki firmy VICHY

polecamy czytelnikom „Otwock '93”

B. i L. DROGOWSCY



TELE - AUDIO - VIDEO
zestawy TV-SAT z montażem

„FIT” Otwock

ul. Kollątaja 1 paw. 2

*

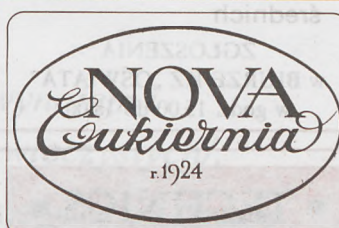
NAJNIŻSZE CENY

*

SPRZEDAŻ RATALNA

Tel.: 79-50-15 (w. 127)

Fax: 47-24-64



Cukiernia
z tradycjami
rok założenia 1924

NOWA

Warszawa, ul. Złota 63,
tel. 20-23-39

Zaprasza

do nowo otwartego sklepu
w Otwocku, przy ul. Mysiej 1/3
(przy bazarku)

Polecamy:

- CIASTKA
- LODY
- CIASTA
- TORTY (również na zamówienie)

Cukiernia jest czynna cały tydzień:

* od poniedziałku do piątku
w godz. 9⁰⁰-18⁰⁰

* w soboty i niedziele
w godz. 10⁰⁰-16⁰⁰

Zapraszamy

**GABINET
USG**

Otwock
ul. Kopernika 1
(dawna plebania)

Lekarz medycyny

Jerzy JAWORSKI

specjalista USG i RTG

Nowoczesny aparat. Dzieci i dorośli
ZDJĘCIA KOMPUTEROWE
badanych narządów

TANIO!

Przyjęcia: wtorki i czwartki 8³⁰-10⁰⁰
środy i piątki 15⁰⁰-16³⁰

**GABINET
KARDIOLOGICZNY**

Otwock

ul. Leśna 1 B

- * EKG
- * ECHO serca
- * Próby wysiłkowe
- * Całodobowy zapis
EKG i ciśnienia

Przysmaki polskie

MAZURKI*)

MAKOWY 1/2 ltr maku, 1/4 kg masła, 1/4 kg cukru, 1/4 kg maki, po szczypcie gałki muszkatołowej, cynamonu i goździków, 2 jaja. Do posypywania: 3 dkg ziarnistego cukru, 3 dkg oparzonych migdałów.

Mak przesiać na stolnicę, dodać resztę dodatków, zagnieść ciasto jajami, poczem położyć rozwałkowane na blachę, posmarować po wierzchu jajkiem, posypać ziarnistym cukrem i grubo posiekanymi migdałami, upiec w umiarkowanym piecu.

MALINOWY 1/2 kg maki, 7 dkg masła, 25 dkg migdałów bez łuppek, 12 dkg cukru, 4 gotowane żółtka, 1 surowe. Do lukrowania: pomadka z 1/2 kg cukru. Do zabarwienia: alkerments. Do przybrania: konfitury. Do przelozienia: 1/2 kg malinowej marmolady.

Przerobić masło i makę na stolnicy na sypką masę, dodać zmielone migdały, przetarte przez sito żółtka, cukier i żółtko surowe, zagnieść ciasto, upiec na blasze 3 do 4 placki, przelozyc marmoladą, polukrować różowym lukrem. Ubrać konfiturą malinową i owocami smażonymi. Wypełnić rozetami i obramować wąskim przybraniem.

ORZECHOWY 1/4 kg orzechów, 1/4 kg cukru, 12 dkg maki, 12 dkg masła, 3 żółtka. Na piankę: 3 białka, 9 dkg cukru, 14 dkg połówek orzechów oplatki.

Utrzeć w misce żółtka z cukrem, dodać deserowego masła, ucierać, aż zrówna się dokładnie, zmieszać wówczas z maką i zmielonymi orzechami. Wysmarować blachę świeżym masłem, położyć oplatki, rozciągnąć na nich masę na mały palec grubości i wyrównać. Oddzielnie ubić pianę z białek, wymieszać lekko z cukrem i pociągnąć pianką po wierzchu mazurki, ponakładać w równych odstępach połówek orzechów i upiec w wolnym piecu.

PONCZOWY 8 żółtek, 4 białka, 2 dkg maki, sok i skórka z cytryny, 1/8 ltr rumu, 12 dkg marmolady morelowej. Do glazurowania: lukier pomadkowy.

Utrzeć żółtka z cukrem, dodać cytrynowego soku i skórki, zmieszać w końcu z ubitą pianą i maką, rozdzielić na dwie blachy, rozsmarować cienko i upiec w piecu. Poczem pokropić oba placki rumem, posmarować marmoladą, zlepować, zrównać brzegi nożem, polukrować pomadkowym lukrem.

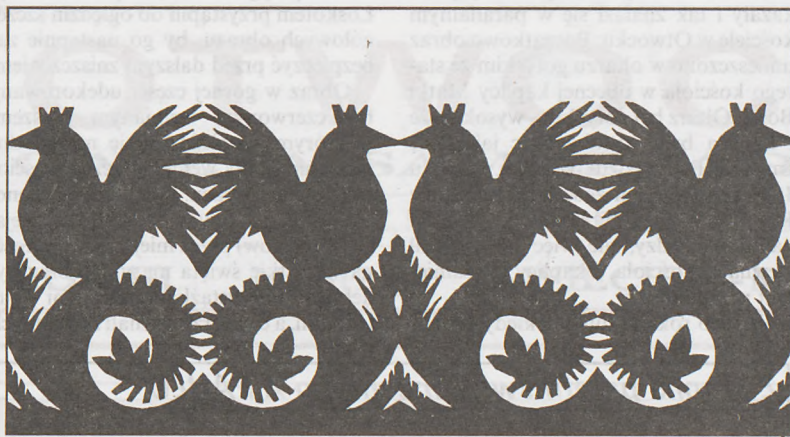
RODZYNKOWY 1 kg maki, 1/4 kg cukru, 1/4 kg surowego masła, 1/4 kg rodzynków sultanańskich, skórka z jednej cytryny, 1/4 ltr śmietanki, 3 żółtka, jajko, 1/2 łyżeczki soli. Do posypywania: 6 dkg migdałów, 6 dkg ziarnistego cukru.

Z wyżej podanych dodatków zagnieść ciasto, pozostawić godzinę w chłodnym miejscu, poczem wałkować cienkie placki, smarować białkiem, posypać szatkowanymi migdałami i ziarnistym cukrem, upiec w wolnym piecu.

*) Marja DISSLOWA, „Jak gotować” (Praktyczny Podręcznik Kucharski), POZNAN, Wyd. Pol. R. Wagnera (ok. 1930 r.)

Temat do rozmów Wielkanocnych

OBRONA WARTOŚCI



Wycinanka Marty SYGI

Ideologiczny mur dzielący Europę upadł. Propagandę marksistowską zastąpił mit europejskości, będącej de facto odbiciem amerykańskiej kultury masowej. Wszystkie tradycyjne wartości, które stworzyły naszą cywilizację zostają złożone na pogańskim ołtarzu „wolności” i kultu młodości.

Właśnie kult młodości, z natury rewolucyjnej, buntowniczej, nieufnej wobec tradycyjnych autorytetów i wartości posłużył wrogom cywilizacji chrześcijańskiej do wyrugowania zasad łacińskiej cywilizacji. Szczególnym okresem rozwoju subkultur młodzieżowych były lato przypadające na czas wojny w Wietnamie.

Jeden z ideologów hipisów głosił zmierzch starych obyczajów i początek nowej epoki: miłości i religii opartej na buddyzmie zen, a także LSD jako środka mającego służyć „ekspansji umysłu”. LSD miało umożliwić zerwanie ze starymi wzorcami kulturowymi, ekonomicznymi i politycznymi, wyzwanie się z nacisków społecznych oraz poszukiwanie nowej drogi życiowej. Rozpowszechniały się praktyki jogi, medytacji transcendentalnej, religii buddyjskiej. Celem miało być życie poza państwem, gdzie wszelkie autorytety: rodzina, małżeństwo, patriotyzm, służba wojskowa, nakazy i zakazy — nic nie znaczą.

I chociaż za najważniejszy impuls powstania tych subkultur młodzieżowych uważa się kryzys kultury amerykańskiej, opartej na rywalizacji, pieniądzu, bezwzględny dążeniu do sukcesu, to pewne elementy stylu bycia i zachowania, więcej — nawet ubiór, upodobania muzyczne i kulturalne, język został przyswojone przez zachodnią kulturę masową. Kultura ta to królestwo džinsów, muzyki rap, barów Mc Donalda, feminizmu, new age.

Właśnie transformacja stylów życia jest tą dziedziną społeczną, w której przemiany dokonały się najszybciej. Niestety prowadzą one do deprecjacji kultury narodowej, katolickiej tożsamości i chrześcijańskiego charakteru naszego życia indywidualnego i rodzinnego.

Już Arystoteles w „POLITYCE” dostrzegał organiczny związek etyki osobistej z życiem społecznym, że tylko w ramach społeczeństwa osobiste prawo postępowania może być urzeczywistnione. Człowiek jest istotą cielesno-duchową i dlatego jest także istotą z natury swojej społeczną. Społeczne życie człowieka współtworzy w rezultacie cywilizację, wytwarza rozmaite instytucje, obyczaje, zwyczaje, prawo. To ostatnie najpełniej określa charakter cywilizacji, której w naszym kręgu kulturowym fundamentami są poszanowanie praw rodziny, własności i godności obywatela. Słowo „cywilizacja” pochodzi od łacińskiego „civis” — obywatel, a więc człowiek o określonej prawem pozycji w społeczeństwie.

Takie rozumienie personalizmu nie ma nic wspólnego z indywidualizmem mającym początek w teoriach Jana Jakuba Rousseau i rewolucji francuskiej 1789 roku, powtórzonej następnie przez rewolucję bolszewicką. Przesłanie rewolucji francuskiej to oprócz aspektów politycznych, gospodarczych czy kulturalnych także aspekt metafizyczny. Społeczeństwo laickie, doczesne, immanentne, materialistyczne, hedonistyczne. Wyrazem tego dziedzictwa jest sekularyzacja społeczeństw i kultury, dechrystianizacja (w imię pluralizmu), kult „wolności” człowieka. Demokracja ta, której najwyższym ideałem jest swoiście pojmowana wolność i tolerancja ma charakter religii świeckiej wprowadzającej faktycznie „democrację totalitarną”.

Wiele mówi się o „PRAWACH CZŁOWIEKA”, ale trudno dostrzec troszkę np. w mass-mediach aby religijne przekonania katolików były respektowane, nie stawały się przedmiotem kabaretowych drwin. Tak to w praktyce wygląda owa tolerancja. Znamienne, że wszystkie przewartościowania moralno-obyczajowe godzą w rodzinę, a to przecież rodzina kształtuje moralną i religijną postawę człowieka i społeczeństwa.

Czy zatem mamy podążać do Europy, które wyzbyła się wartości chrześcijańskich, porzucając „po drodze” wszystko co może nam w tym dojsciu do Europy przeszkodzić? To co dla „europejczyków” będzie uznane za zaściankowe i staroświeckie, a dla nas niepodważalne? Czy to raczej tzw. Zachód nie powinien wrócić do utraconych wartości?

W każdym razie warto chyba zastanowić się nad tym co nas i „Polskę stanowi”, szczególnie w takich chwilach rodzinnych i religijnych zarazem jak Święta Zmartwychwstania Chrystusa Pana. Wszak „historia, tradycja, zwyczaj są daleko pewniejszą do wolności podstawą niż teorie i systemy” (Stanisław hrabia Tarnowski).

Napisał:

dr Krzysztof KAWĘCKI

ŻYCIE BEZPIECZNIE

MELDUNEK POLICJI



Komisarz
Janusz F.
DZIWOTA

W latach 1988-1992 doszło do 542 kolizji drogowych i 257 wypadków, w których poniosło śmierć 27 osób i 263 osoby zostały ranne. W roku ubiegłym nastąpiła dostrzegalna poprawa stanu bezpieczeństwa na ulicach czego wyrazem jest spadek liczby wypadków oraz zmniejszenie się liczby osób z obrażeniami ciała, ale utrzymał się poziom śmiertelnych wypadków.

1991 r.: 56 wypadków, 58 kierowców i pieszych — rannych, 7 osób zabitych.

1992 r.: 52 wypadki, 55 kierowców i pieszych — rannych, 8 osób zabitych.

Do największej liczby wypadków i kolizji doszło na ulicach: KOŁŁATAJA, STASZICA i KARCZEWSKIEJ. Najniebezpieczniejsze skrzyżowania: KARCZEWSKA-MATEJKI-BATOREGO; KOŁŁATAJA-MAJOWA i STASZICA-POWSTAŃCÓW WARSZAWY. W ostatnich pięciu latach na KOŁŁATAJĘ doszło do 57 wypadków drogowych. Zginęło 5 osób, a 59 osób zostało rannych. Ponadto doszło tam do 56 kolizji. Na KARCZEWSKIEJ zdarzyło się 17 wypadków. Zginęło 5 osób, rannych zostało 15 osób, ponadto doszło do 53 kolizji. Na STASZICIE wydarzyło się 16 wypadków drogowych i 31 kolizji. Rannych zostało 17 osób.

Przedstawione dane przemawiają za potrzebą zainstalowania na newralgicznych skrzyżowaniach ulic sygnalizacji świetlnej. Wierzę, że sprzyjałoby to zmniejszeniu się liczby wypadków i kolizji — a co za tym — zmniejszeniu się liczby ofiar.

W 1992 r. najczęstszymi przyczynami wypadków były:

1. Błędy pieszych;
2. Nadmierna prędkość pojazdów;
3. Nieudostępnienie pierwszeństwa przejazdu;
4. Nieprawidłowe wyprzedzanie i wymijanie;
5. Nietrzeźwość kierowców;
6. Nietrzeźwość pieszych.

Z przeprowadzonej analizy POLICJI owockiej wynika, że do wypadków drogowych dochodzi w godzinach 16-18. Nieco mniej wypadków i kolizji zdarzyło się w godzinach 12-16 i 18-20. Ciekawe, że nie zanotowaliśmy żadnych wypadków w godzinach porannych od 8 do 10 i w godzinach nocnych od 2 do 4-tej.

W 1992 r. czarnym dniem okazał się wtorek.

*

Czytelnikom
gazety samorządowej
OTWOCK'93
życze — w imieniu
POLICJANTÓW
z KOMENDY
REJONOWEJ —
bezpiecznej jazdy
samochodami, zwłaszcza
na wymienionych skrzyżowaniach, a mieszkańcom
bezpiecznych spacerów
wiosennych.

dokończenie ze strony 1

desce do srebrnej sukienki, trybowanej, jako obraz wotywny. W dolnym lewym rogu na sukience znajduje się rysunek klęczącego szlachcica polskiego w żupanie oraz inicjały SSZPS.

Obraz przed rokiem 1945 znajdował się w diecezji Łuck, w miejscowości Swojczów (według niektórych Śniczów), gdzie cieszył się wielką czcią.

Mówiło się — Swojczów to wołyńska Częstochowa, bo obraz łaskami słynący, koronowany (wprawdzie różnymi koronami).

Historia różnych koron nie jest prosta ani jasna: prawdopodobnie jedna z koron oryginalnych została skradziona względnie zniszczona, bowiem Swojczów leżał na terenach mniejszości narodowych w przedwojennej Polsce, gdzie element prawosławny i białoruski względnie ukraiński często agresywnie występował przeciwko temu, co katolickie i polskie i być może, że po jakiejś inwazji wrogich czynników, musiano brakującą koronę dorobić względnie adoptować z innego obrazu. Na wskroś bizantyjska jest korona Dzieciątka i nawet zbyt duża, nie pasuje, może ją dopasowano.

Obraz, jak zaznaczono, był czczony zarówno przez katolików jak i grekokatolików, jak wreszcie przez prawosławnych. Główny odpust, przypadający na święto Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny, gromadził wielkie ilości wiernych. Ale nie tylko na Wniebowzięcie, lecz na każde święto Matki Bożej przybywały pielgrzymki z najodleglejszych zakątków diecezji łuckiej i stąd powstała nazwa: Swojczów — to Częstochowa wołyńska.

I tak było dopóki nie wkroczyły na te tereny wojska radzieckie, a ściślej mówiąc do 1945, kiedy na mocy umowy zawartej w Jaltie, tereny te przekazano Związkiowi Radzieckiemu. Wtedy ludność miejscowa rdzennie polska i katolicka zaczęła masowo emigrować do Polski centralnej, względnie na obecne Ziemię Zachodnią.

Grupa taka wyjechała też ze Swojczowa, zabierając ze sobą część swego ruchomego majątku i przybyła do Otwocka, tu swe mienie zostawiła i pojechała po resztę. Kiedy pojechali do swoich domów, zastali w nich nowych lokatorów, a ci, wrogo nastawieni do wiary i kościoła, zaczęli grabić nawet i to co znajdowało się w świątyni. Zastali już obraz usunięty z ołtarza i stojący pod ścianą na zewnątrz, nie namyślając się ani chwili, zabrali obraz i resztki swego dobra, przyjechali ponownie do Otwocka, ale tu drogi tej gromadki rozeszły się w różne strony. Zaczęto się zastanawiać, kto ma zabrać obraz? Zdecydowano zostawić go u bezhabituowanych sióstr w Świdrze i został. Siostry miały małą

kapliczkę już urządzoną, a więc obraz nie był im potrzebny.

Spowiednikiem tej gromadki był ks. Ludwik Wolski, proboszcz parafii w Otwocku. Jemu więc siostry obrazy przekazały i tak znalazł się w parafialnym kościele w Otwocku. Początkowo obraz umieszczono w ołtarzu gotyckim ze starożytności w obecnej kaplicy Matki Bożej. Ołtarz był gotycki — wysoki, a że i kaplica była wysoka więc jakoś się zmieścił. Po księdzu Wolskim od roku 1949 proboszczem został ks. Bogusław Kaniowski. Nie lubił budować, nie miał na to pieniędzy, nic więc nie zmienił wewnątrz kościoła, a kaplicy nie zamierzał przebudować.

W 1963 roku (4 lutego), kiedy proboszczem został ks. Wacław Her, podjął

myśl przebudowy kaplicy i renowacji obrazu Matki Bożej, który wymagał gruntownego remontu. Kiedy kaplica została przygotowana, ks. proboszcz z p. Łoskotem przystąpili do oględzin szczegółów obrazu, by go następnie zabezpieczyć przed dalszym zniszczeniem.

Obraz w górnej części udekorowany był czerwonym wełnianym pluszem, w którym zagnieździły się mole i doszczętnie zjadły wełnę, niszcząc częściowo złote tło obrazu. Jak już zaznaczono, obraz był czczony w poprzednim miejscu (Swojczów) przez miejscową ludność, na wszystkie święta maryjne obraz był dekorowany wstążkami, szarfami i girlandami, a ci, którzy doznali specjalnych

łask za przyczyną Matki Bożej, składali wota i chcieli, by te wota były widoczne. Wbijali przeto gwoździe w deskę obrazu i na nich zawieszali, często bardzo małe wartości artystyczne paciorki, sztuczne koraliki, serduszką i tym podobne dowody swej wdzięczności, czci i miłości do Matki Bożej.

Kiedy zdjęto zniszczone sukno i srebrną sukienkę oczom patrzących przedstawił się przykry i smutny widok. Pod sukienką farba odpadła na powierzchnię 1/3 obrazu, miejsca po gwoździach przedstawiały jak gdyby krwawe rany w złotym tle, a odwrócić obrazu było tak zjedzone przez korniki, że na 1 cm² — zwłaszcza w środkowej części obrazu — było kilkadziesiąt otworków, świadczących o zniszczeniu, dokonanym przez tego groźnego szkodnika drewna.

Sytuacja była wręcz beznadziejna, obraz przy lada uderzeniu mógł się rozsypać, bo próchno, syjące się jak z dziurawego worka, świadczyło o zniszczeniu. W tym stanie rzeczy obraz należało poddać gruntownej konserwacji, by go uratować i zabezpieczyć.

Zwrócono się do Muzeum Narodowego w Warszawie do pracowni renowacji, a ściślej do p. Romanowicz, która ze swą asystentką p. Wodzyńską, zgodziła się uratować obraz. Pracownia stolarska przy Muzeum Narodowym zabezpieczyła deskę, nasycając preparatami chemicznymi i masą plastyczną, a następnie przystąpiono do kitowania i uzupełnienia ubytków faktury. Praca trwała około dwóch miesięcy, ale efekt był widoczny. Obraz otrzymał właściwy wygląd i zajął w całej okazałości pięknymi kolorami granatu i ciemnych zieleni. Na dokończenie dzieła p. Rakowski, mistrz pozłotniczy z Warszawy, wykonał wąską, ale gustowną ramę do obrazu. Przytwierdzono wtedy sukienkę do obrazu i całość umieszczono we wnęce ołtarzowej.

Obraz jest przez wiernych bardzo często nawiedzany, wiele osób modli się w kaplicy bez względu na porę dnia, a że kaplica ma wystrój piękny wierni czują się w niej dobrze, serdecznie i gorąco się modlą o łaski potrzebne.

Dnia 7 października 1967 roku przybył do parafii Otwock ks. biskup Modzelewski, by udzielić dzieciom i młodzieży sakramentu bierzmowania i poświęcić przebudowaną kaplicę Matki Bożej. Na tę uroczystość zostali zaproszeni dawni parafianie Swojczowa, gdzie do 1945 roku obraz cieszył się wielką czcią. Do swej Pani przybyło jedenaście osób z różnych części Polski, przeważali mieszkańcy okolic Chełma, Wrocławia i Warszawy.

Każdego roku piszą, prosząc o zdjęcia nowej kaplicy i obrazu, a w większe święta Matki Bożej przyjeżdżają by pokłonić i pomodlić przed obrazem swej Matki.

Z kroniki parafii św. Wincentego A'PAULO

MATKA BOSKA SWOJCZOWSKA



Ogólny widok Kaplicy Matki Boskiej Swojczowskiej.

(Fot.: Tadeusz KREKORA)

Wspomina Henryk WRZOSEK

WIELKANOC w ŁAGRZE

Ziemiłanki nasze — miejsca snu, który nam przerywali różnymi odgłosami wartownicy, sterczący z karabinami maszynowymi na wysokich strażnicach wokół obozu otoczonego podwójnymi zasiekami z drutu. Ziemiłanki nasze — wyglądały tym straszniej, że dachami stykały się z półtorametrową na ogół pokrywą śnieżną. My zaś wyglądaliśmy jak ludziki w śnieżnych okopach.

Oba wielkanocne dni, tak samo śnieżne jak inne, były zwykłymi dniami pracy. Po osiemnastej grupie i grupki łagierników wracały z roboty: w pobliskim kołchozie, przy wyrębie lasu, w kopalni węgla brunatnego (praca po

kolana w wodzie) z robót obozowych, z kuchni, z pobliskiej piekarni, od krawców, szewców, z łaźni (bani) itp. Przed każdą ziemiłanką — jak zwykle odbyły się zbiórki czwórkami. Po blisko dwugodzinym oczekiwaniu na mrozie odbyła się „prewierka” (przegląd apelowy). Gdy nasi carowie skończyli liczenie i wszystko się zgadzało — zgłodnieli, wycieńczeni i zziębnięci — udawaliśmy się biegiem do baraków. Każdy teraz w swojej 4-5 osobowej grupie czekał na pajdę 200 g czarnego chleba, pół litra szerniałej ziołowej niby — herbaty, łyżeczkę cukru i szczyptę machorki.

Dopiero po dwudziestej nadszedł czas

na wspólne wspomnienia wielkanocne, chociaż o tym święcie — w skrytości ducha — pamiętaliśmy wszyscy od rana. W grupkach — zamiast jajek przygotowaliśmy — w ich kształcie — po porcji chleba, którym mogliśmy się podzielić, składając sobie życzenia świąteczne. Cukier zsypaniśmy na „bumage” (kawałek starej gazety), którą ktoś przyniósł z kołchozu. Przed złożeniem życzeń maczaliśmy w tym cukrze chlebowe porcyjki podzielone na kawałki, a umieszczone na czapkach.

Ze łzami w oczach, chociaż każdy te łzy tłumił, życzyliśmy sobie wzajemnie szybkiego powrotu do domu, do rodzin, do najbliższych, do Polski. Mniej odporni szlochali z rozpacz. Potem nastąpiła chwila ciszy, po której półgłosem, by nie usłyszeli strażnicy — zanuciliśmy pieśń:

„O Panie usłysz modły nasze,
Wysłuchaj nasz tulaczy śpiew,
Znał Wisły, Warty, Sanu, Buga
Męczeniśka do Ciebie wola krew.
O Boże skrusz ten miecz, co siecze kraj!
Do wolnej Polski nam powróć daj.
By stał się źródłem naszej siły,
Nasz dom, nasz kraj.

Gdy pieśń przebrzmiała — dokończyliśmy jeść nasze kawałki chleba, dalej każdy kęs maczając w cukrze. Wszystko to odbywało się w wielkim skupieniu, z powagą chwili. Następnie — wspólne wspomnienia. Opowiadaliśmy sobie wzajemnie przeżycia z przedwojennych i okupacyjnych świąt wielkanocnych w domu, w rodzinnym kraju, z najbliższymi. Teraz tych najbliższych zabrakło, są daleko — i nikt z nas nie był pewien, czy kiedykolwiek ich zobaczy.

OTWOCK '93
ul. ARMII KRAJOWEJ 5

Wydawca: Zarząd Miasta. Redakcja: 05-400 Otwock, ul. Armii Krajowej 5, budynek B, II p., pokój 44, tel. 79-24-21. Redaktor Naczelny: Jerzy Kochański. Redakcja techniczna, skład i łamanie: Pracownia Poligraficzna Fotoskład, Warszawa, ul. Niecała 4a. Druk: Drukarnia Offsetowa, Otwock, ul. Mazurska 16. Materiałów nie zamówionych redakcją nie zwraca; redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów, adiacji i zmian tytułów.